



## 5. 6. 2018 FJ náhradní termín

### Zadání textu k překladu:

Stefano Lazzarin, Horreur, hyperbole et réticence chez Lovecraft

Edgar Allan Poe - écrit Tzvetan Todorov - «est l'auteur de l'extrême, de l'excessif, du superlatif; il pousse toute chose à ses limites - au-delà, si c'est possible». Et pourtant, un autre écrivain américain, en qui nous reconnaissons aujourd'hui l'héritier de Poe au siècle suivant, Howard Phillips Lovecraft, semble avoir largement dépassé son prédécesseur et inspirateur, à tel point qu'il a été possible d'affirmer que, comparé aux contes de Lovecraft, «Poe ressemble à de la musique de chambre».

Ce jugement de Daniel George est devenu célèbre parmi les spécialistes de Lovecraft, quoiqu'ils le citent le plus souvent de seconde main, sans indiquer ni le critique qui l'a énoncé, ni la source à laquelle ils ont puisé. Il s'agit, croyons-nous, d'un bon point de départ, car, de deux choses l'une: ou bien nous prenons l'affirmation au sérieux, ou bien nous l'écartons sous prétexte qu'il s'agit d'un message publicitaire racoleur. Nous pouvons, certes, réduire l'effet d'horreur hyperbolique que transmettent les textes de Lovecraft, en l'expliquant par le laps de temps qui sépare l'oeuvre de Poe de celle de son successeur; beaucoup d'eau a passé sous les ponts: la psychanalyse, par exemple, a fait son apparition, déplaçant les tabous et la frontière entre ce qui peut être dit et ce qui ne peut l'être.

### Otázky k textu:

- 1) Který americký spisovatel je dnes považován za Poeova dědice?
- 2) Komu připomíná Poe autora komorní hudby?
- 3) Jaký faktor změnil hranici mezi tím, co lze vyslovit a co ne?